

COOLFORT

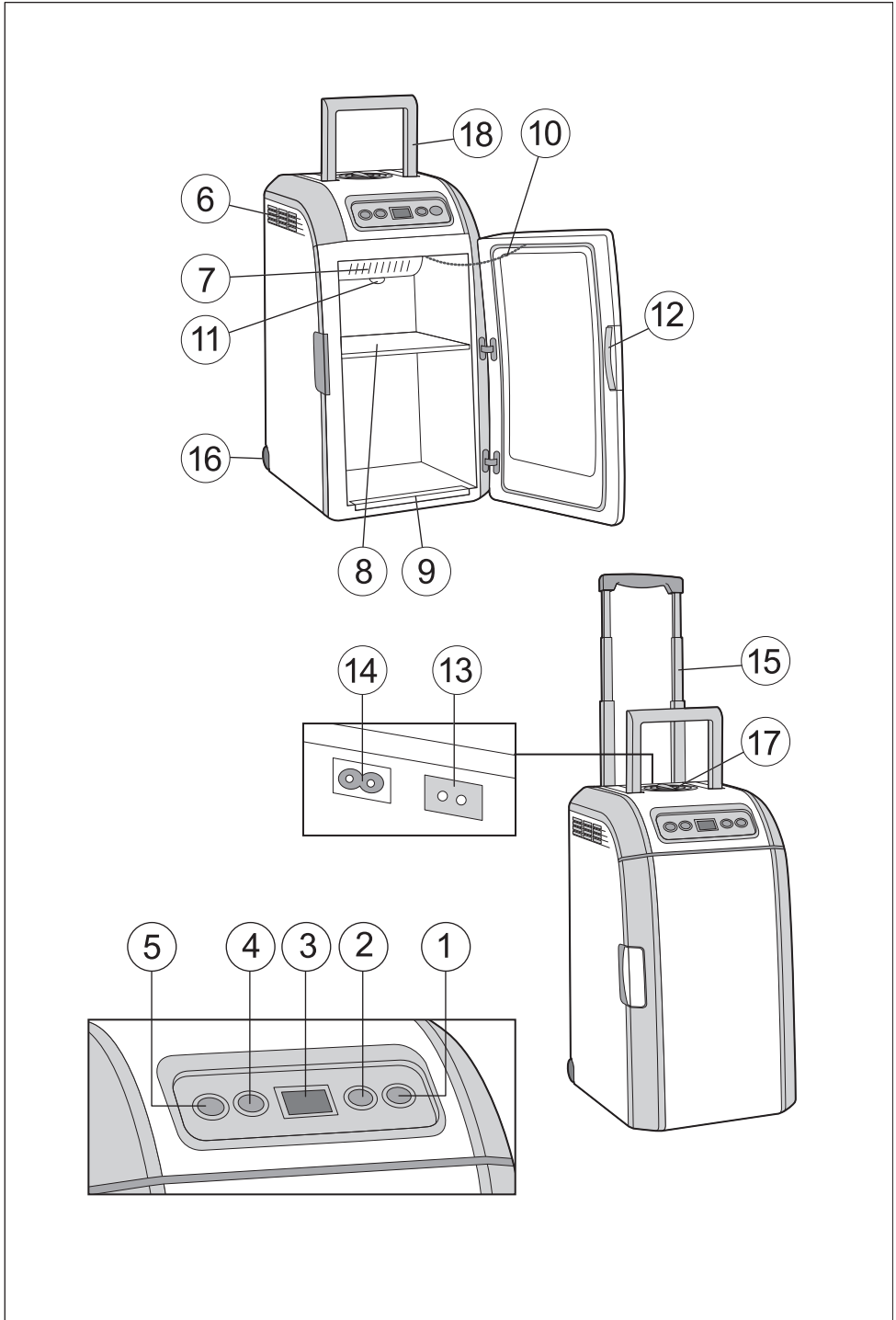
THERMOELECTRIC COOLER

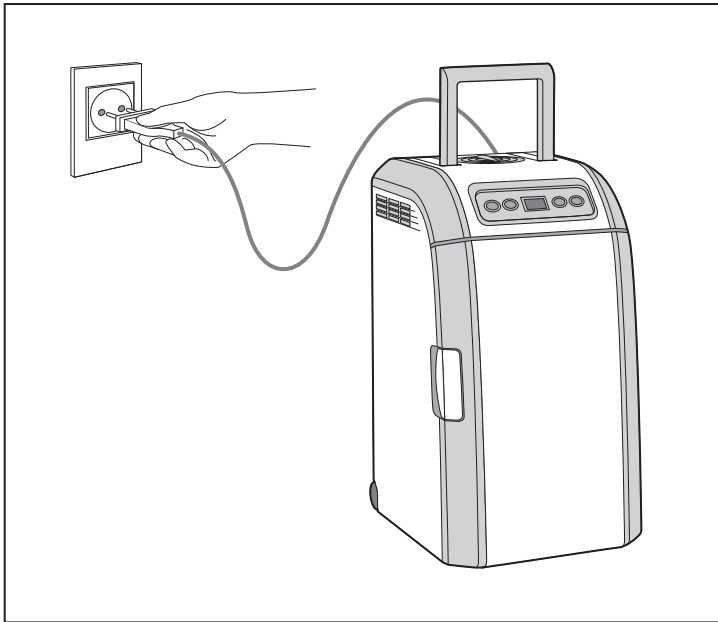
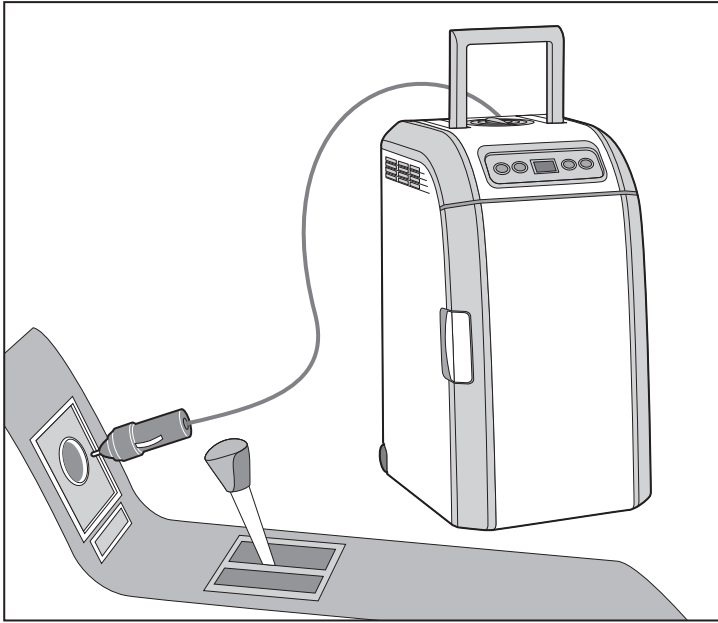
CF-0118



GB	MANUAL INSTRUCTION	4
DE	DIE BETRIEBSANWEISUNG	7
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	10
KZ	ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ	13
RO	INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE	16
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	19
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	22
BEL	ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ	25
UZ	ҲОЙДАЛАНИШ ҚОИДАЛАРИ	28

www.coolfort-product.com





ENGLISH

PORTABLE THERMOELECTRIC COOLER/WARMER

INSTRUCTIONS FOR USE

Thank you for purchasing this Coolfort product. Please read these instructions carefully and try to use the appliance accordingly. Please save these instructions.

1. FEATURES

This refrigerator operates on the principle of using thermoelectric technology together with Peltier elements – the best choice for automobile drivers and sportsmen. You can enjoy cold beverages during picnics, country outings, traveling or even during traffic jams; and during winter months the indispensable product temperature preservation function. The universal power source allows use of the refrigerator in the car (DC 12 V) or when connected to alternating current (AC 220 V).

2. CHARACTERISTICS

1. The greatest cooling effect is obtained when the refrigerator is filled with already frozen products or cold beverages. That way, they will stay cold for a long time. Cooling of products and beverages at room temperature takes 2-3 hours. Cooling of warmer products and drinks, of course, takes longer.
2. The unit is designed for preserving the temperature of products, not for heating cold products. Of course, cold products can be warmed, but a significant amount of time is required for this. Hot products keep their temperature for several hours even after the unit is turned off.
3. The unit is constructed using technology that allows it to operate at a minimal noise level.

3. COMPONENTS

1. On/Off button
2. Switch for turning on internal light
3. Backlit digital display
4. Temperature adjustment “+”
5. Temperature adjustment “-”
6. Fan
7. Fan
8. Forepart
9. Water collector
10. Limiting chain
11. Lamp
12. Handle for opening door
13. Power socket for direct current DC 12 V
14. Power socket for alternating current AC 220 V
15. Pull-out handle
16. Wheels
17. Fan grill
18. Carrying handle

4. ACCESSORIES

1. Alternating current (AC 220 V) power cord for connection to the power socket (14) on the rear panel of the refrigerator; the power plug connects to the AC outlet.
2. Direct current (DC 12 V) power cord for connection to the power socket (13) on the rear panel of the refrigerator; the power plug connects to the vehicle's cigarette lighter (12 V).

5. UNIT USE

1. Connect the necessary power cord.
2. Press the power button (1) once – the refrigerator/warmer starts to operate, the digital display shows the actual temperature inside the unit.
3. Choose the desired temperature within the range of 4-60°C using the temperature adjustment buttons “+” (4)

- and “-“ (5). If the chosen temperature is higher than the actual temperature inside the unit, then warming begins; if it is lower – cooling; if the temperature is the same – it will hold the actual temperature.
4. Upon opening the door, the internal lamp (11) turns on; when the door is closed, the lamp turns off. An electronic circuit controls the temperature inside the unit and no further control is necessary. The internal lamp switch (11) is used to control whether or not the internal lamp activate when the door is opened.
 5. Press the power button (1) again to turn off the unit.
 6. Changing the lamp: press on the grill with a little force and remove the lamp fixture, change the light bulb, then feed the wire back into the casing and close the grill. Do not allow the lamp body to touch the wire.
 7. For ease of moving, the unit is fitted with a pull-out handle (15) and two wheels. Use the handle (18) for carrying.

6. ATTENTION!

1. Good ventilation is need for normal operation of the unit.
2. Do not allow the fan to be blocked and allow for a space of no less than 10 cm between it and other objects.
3. Do not use strong acids, gasoline or organic solvents to clean the unit.
4. The unit may be used for camping. Do not expose the unit to direct sunlight or rain; protect it from heavy blows – this can lead to damage of the unit, broken parts or rupture of internal chain elements.
5. Do not use the unit if the power cord is damaged.

6. Do not try to repair the unit yourself. Contact an authorized service center.
7. When using the unit in high temperature or high humidity conditions droplets of moisture may form inside the unit. This does not mean the unit is not working properly; simply wipe away the moisture with a dry cloth.
8. Do not allow children and invalids to use the unit without supervision.
9. To avoid electric shock, do not allow liquids to contact the surface of the unit during operation.

Attention: The unit cannot operate simultaneously from direct and alternating current sources.

7. CARE AND CLEANING

- a) Disconnect the unit from its power supply for cleaning.
- b) To remove oily stains, use a neutral cleaning product.
- c) To remove insignificant stains, simply wipe them with a clean, moist cloth.
- d) Do not clean the unit under a stream of water.
- e) To remove stains on the inside and outside of the ventilation openings, use a vacuum cleaner and then wipe the openings with a damp clothe.
- f) If the unit is not used for a long period of time, turn it off.

8. MALFUNCTIONS AND THEIR SOLUTIONS

Before sending the unit in for repair, check the following list of malfunctions:

ENGLISH

Malfunction	Possible reasons and solutions
Refrigerator does not work and the fan is not spinning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verify that power is connected and the unit is switched on. 2. The vehicle's cigarette lighter fuse may have blown. 3. Check for a short circuit or bad contact in the cigarette lighter plug.
Malfunction when cooling or heating	<ol style="list-style-type: none"> 1. Make sure the ventilation inlets and outlets are not blocked by foreign objects. 2. Make sure the unit is not too close to another object, thus blocking the ventilation process. 3. If the unit is cooling poorly or the fan is not working, contact an authorized service center for repairs. 4. If the unit won't cool at all, but the fan is working, it's possible that the cooling element is broken. Contact an authorized service center for repairs.

9. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	DC 12 V; AC 220 V	
Power requirements	DC	Cooling mode: 56 W
		Heating mode: 56 W
	AC	Cooling mode: 65 W
		Heating mode: 65 W
Capacity	18 l.	
Climate	N and T	
Maximum cooling	20-23°C lower than the surrounding temperature	
Maximum heating	55-65°C	
AC power cord	2 m	
DC power cord	2,75 m	
Size	280x334x515 mm	
Net weight	6,7 kg	
Surrounding temperature	10-32°C	

Attention: the above listed technical characteristics are standard; small differences in them may occur.

Specifications subject to change without prior notice.

Service life of appliance - 5 years

GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)

THERMOELEKTRISCHER KÜHLSCHRANK

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen den Erwerb eines Produktes der Firma Coolfort. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und versuchen Sie das Gerät gemäß dieser Anleitung zu benutzen. Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitung auf.

1. KENNZEICHNENDE EIGENSCHAFTEN

Der Kühlschrank, dessen Funktionsprinzip auf der Anwendung der thermoelektrischen Technologie mit Peltier-Elementen beruht, ist die beste Wahl für Autofahrer und Sportler. Sie können kühle Getränke genießen, wenn Sie Picknick oder einen Ausflug machen und sogar wenn im Stau stehen, und in der kalten Jahreszeit wird die Funktion zum Aufrechterhalten der Lebensmittelltemperatur unentbehrlich sein. Die Universalstromspeisung gewährt es den Kühlschrank im Auto (DC 12 V) und von einem Wechselstromnetz (AC 220 V) zu verwenden.

2. KENNDATEN

1. Die beste Wirkung der Kühlfunktion wird dann erreicht, wenn Sie den Kühlschrank mit bereits tiefgekühlten Lebensmitteln oder mit gekühlten Getränken füllen, dann werden sie für eine lange Zeit kalt bleiben. Das Abkühlen von Lebensmitteln und Getränken mit Zimmertemperatur erfordert 2-3 Stunden. Das Abkühlen von wärmeren Lebensmitteln und Getränken nimmt selbstverständlich mehr Zeit in Anspruch.
2. Das Gerät ist für die Aufrechterhaltung der Lebensmittelltemperatur und nicht für das Aufwärmen von kalten Lebensmitteln bestimmt. Sicherlich können sich kalte Lebensmittel auch aufwärmen lassen, aber das erfordert ausreichend viel Zeit. Heiße Lebensmittel bewahren ihre Temperatur sogar innerhalb von mehreren Stunden nach dem Abschalten des Gerätes.
3. Das Gerät wurde mit der Anwendung einer Technologie konstruiert, die es erlaubt den Schallpegel während der Arbeit des Gerätes bis zum Minimum abzusenken.

3. BESTANDTEILE

1. Taste zum Ein- und Ausschalten
2. Einschalten der Innenbeleuchtungslampe
3. Digitalanzeige mit Beleuchtung
4. Temperaturregler «+»
5. Temperaturregler «->»
6. Ventilator
7. Ventilator
8. Regal
9. Wassersammler
10. Begrenzungskette
11. Beleuchtungslampe
12. Türöffnergriff
13. Speisebüchse für eine Gleichstromquelle DC 12 V
14. Speisebüchse für eine Wechselstromquelle AC 220 V
15. Ausziehbarer Griff
16. Rad
17. Ventilatorgitter
18. Tragegriff

4. ZUBEHÖR

1. Speisekabel für eine Wechselstromquelle (AC 220 V), verwenden Sie für den Anschluss die Büchse (14) auf dem hinteren Paneel des Kühlschranks, schließen Sie die Steckgabel an eine Steckdose an.
2. Speisekabel für eine Gleichstromquelle (DC 12 V), verwenden Sie für den Anschluss die Büchse (13) auf dem hinteren Paneel des Kühlschranks und schließen Sie den Stecker an die Zigarettenanzünderbüchse im Auto (12 V).

5. ANWENDUNG DES GERÄTES

1. Schließen Sie das notwendige Stromkabel an.
2. Pressen Sie einmal auf die Speisungsabschalttaste (1) – der Kühlschrank/Erwärmer setzt sich in Betrieb, auf der Digitalanzeige wird die aktuelle Temperatur im Inneren des Gerätes angezeigt.
3. Wählen Sie die gewünschte Temperatur im Bereich von 4° bis 60°C mit Hilfe der Regler «+» (4) und «->» (5). Wenn die gewählte Temperatur über der tatsächlichen Innentemperatur des Gerätes liegt, startet die Aufwärmfunktion; wenn sie darunter liegt,

DEUTSCH

startet die Kühlfunktion; wenn die Temperaturen übereinstimmen, wird die aktuelle Temperatur aufrechterhalten.

4. Beim Öffnen der Tür leuchtet die Innenbeleuchtungslampe (11) auf, wenn die Tür geschlossen ist, geht die Lampe wieder aus. Die Innentemperatur des Gerätes wird von einer elektronischen Schaltung kontrolliert und bedarf keiner zusätzlichen Kontrolle. Mit Hilfe des Abstellschalters der Beleuchtungslampe (11) können Sie wählen, ob die Lampe beim Öffnen der Tür aufleuchtet oder nicht.
5. Um das Gerät abzuschalten, pressen Sie die Taste (1) ein zweites Mal.
6. Auswechseln der Lampe: drücken Sie leicht auf das Gitter und entfernen Sie die Fassung und die Lampe, wechseln Sie die Lampe aus, legen Sie die herausgezogenen Drähte zurück in das Gehäuse des Gerätes und schließen Sie das Gitter. Lassen Sie die Lampe nicht mit den Drähten in Kontakt kommen.
7. Das Gerät ist mit einem ausziehbaren Griff (15) und zwei Rädern für den bequemen Transport ausgestattet, zum Tragen benutzen Sie bitte den Tragegriff (18).

6. ACHTUNG!

1. Für den normalen Betrieb des Gerätes ist eine gute Lüftung erforderlich.
2. Lassen Sie es nicht zu, dass der Ventilator blockiert wird, und gewähren Sie einen Abstand von mindestens 10 cm von anderen Gegenständen.
3. Verwenden Sie keine starken Säuren, Benzin oder organische Lösungsmittel für die Reinigung des Gerätes.
4. Das Gerät kann im Camping verwendet werden. Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung und vor Regen, schützen Sie ihn vor starken Stößen – das kann zu einer Beschädigung des Gerätes oder von Teilen des Gerätes oder zum Bruch der inneren Kettenelemente führen.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Stromkabeln.
6. Versuchen Sie nicht selbstständig Repara-

turen am Gerät auszuführen, wenden Sie sich an ein autorisiertes Service-Center.

7. Bei der Anwendung des Gerätes bei hoher Umgebungstemperatur oder bei hoher Luftfeuchtigkeit werden sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeitstropfen bilden. Das zeugt nicht von Funktionsfehlern des Gerätes, wischen Sie die Tropfen einfach mit einem trockenen Stofflappen ab.
8. Lassen Sie Kinder oder handlungsunfähige Personen das Gerät nicht ohne Aufsicht benutzen.
9. Um Stromschlag zu vermeiden, sollten Sie nicht zulassen, dass Flüssigkeit auf die Oberfläche des Gerätes während des Betriebs kommt.

Achtung: Das Gerät kann nicht gleichzeitig von einem Gleichstromanschluss und einem Wechselstromanschluss arbeiten.

7. PFLEGE UND REINIGUNG

- a) Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung von der Speisequelle ab.
- b) Verwenden Sie zum Entfernen von Fettflecken ein neutrales Spülmittel.
- c) Um unbedeutende Verschmutzungen zu entfernen, wischen Sie sie einfach mit einem sauberen, feuchten Stofflappen ab.
- d) Waschen Sie das Gerät nicht unter einem Wasserstrahl aus.
- e) Benutzen Sie zum Entfernen von Schmutz von den inneren und äußeren Lüftungsöffnungen einen Staubsauger und wischen Sie danach die Öffnungen mit einem feuchten Stofflappen ab.
- f) Schalten Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, schalten Sie es von der Stromquelle ab.

8. LISTE DER MÖGLICHEN STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

Bevor Sie das Gerät zur Reparatur aufgeben, sollten Sie die folgenden Störungsgründe überprüfen:

Störungen	Mögliche Gründe und deren Behebung
Der Kühlschrank funktioniert nicht und der Ventilator dreht sich nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie, ob das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen ist und ob es eingeschaltet ist. 2. Möglicherweise ist die Sicherung in der Kette der Zigarettenanzünderbüchse im Auto durchgebrannt. 3. Prüfen Sie nach, ob es sich nicht um einen Kurzschluss im Stecker handelt und überprüfen Sie das Intaktheits der Kontakte.
Störungen beim Kühlen oder beim Erwärmen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie, ob die Ein- und Ausgangsöffnungen der Lüftung nicht mit Fremdgegenständen blockiert sind. 2. Prüfen Sie, ob das Gerät nicht zu nahe zu anderen Gegenständen steht, wodurch die Lüftungsöffnungen blockiert sein könnten. 3. Wenn die Kühlfunktion oder der Ventilator nicht funktionieren, wenden Sie sich zur Reparatur an ein autorisiertes Service-Center. 4. Wenn das Gerät überhaupt nicht abkühlt, der Ventilator jedoch störungsfrei funktioniert, kann es sein, dass das Kühlelement defekt ist. Wenden Sie sich zur Reparatur an ein autorisiertes Service-Center.

9. TECHNISCHE KENNDATEN

Speisespannung	DC 12 V; AC 220 V	
Leistungsaufnahme	DC	Kühlbetrieb: 56 W
		Wärmebetrieb: 56 W
	AC	Kühlbetrieb: 65 W
		Wärmebetrieb: 65 W
Kapazität	18 l	
Klima	N und T	
Maximale Kühlleistung	20-23°C Unter der Umgebungstemperatur	
Maximale Heizleistung	55-65°C	
Speisekabel für den Wechselstromanschluss	2 m	
Speisekabel für den Gleichstromanschluss	2,75 m	
Maße	280x334x515 mm	
Nettogewicht	6,7 kg	
Umgebungstemperatur	10-32°C	

Achtung: die oben angeführten technischen Kennwerte sind standardmäßig; die Werte können unbedeutend geändert werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.

Betriebslebensdauer des Geräts – 5 Jahre

Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

CE Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

ПЕРЕНОСНОЙ ХОЛОДИЛЬНИК/ПОДОГРЕВАТЕЛЬ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку продукции фирмы Coolfort. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и постарайтесь использовать прибор в соответствии с ней. Пожалуйста, сохраните эту инструкцию.

1. ОСОБЕННОСТИ

Холодильник, принцип действия которого основан на применении термоэлектрической технологии с использованием элементов Пельтье, - лучший выбор для водителей автомобилей и спортсменов. Вы сможете наслаждаться охлажденными напитками во время пикников, загородных поездок, путешествий или даже во время образовавшейся на дороге автомобильной пробки, а в холодное время года будет незаменима функция сохранения температуры продуктов. Универсальное питание обеспечит работу холодильника в автомобиле (DC 12 В) и от сети переменного тока (AC 220 В).

2. ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Наибольший эффект охлаждения достигается, если вы наполните холодильник уже замороженными продуктами или охлажденными напитками, тогда они останутся холодными продолжительное время. Для охлаждения продуктов и напитков комнатной температуры необходимо 2-3 часа. Для охлаждения более теплых продуктов и напитков, конечно, потребуется больше времени.
2. Прибор предназначен для сохранения температуры продуктов, а не для разогревания холодных продуктов. Конечно, холодные продукты тоже могут подогреться, но для этого необходимо достаточно количество времени. Горячие продукты сохраняют свою температуру даже в течение нескольких часов после отключения прибора.
3. Прибор сконструирован с использова-

нием технологии, позволяющей при работе прибора снизить уровень шума до минимума.

3. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

1. Кнопка включения/выключения
2. Включение лампы внутреннего освещения
3. Цифровой дисплей с подсветкой
4. Регулятор температуры «+»
5. Регулятор температуры «-»
6. Вентилятор
7. Вентилятор
8. Полочка
9. Водосборник
10. Ограничительная цепочка
11. Лампа освещения
12. Ручка для открытия дверцы
13. Гнездо питания от источника постоянного тока DC 12 В
14. Гнездо питания от источника переменного тока AC 220 В
15. Выдвижная ручка
16. Колесо
17. Решетка вентилятора
18. Ручка для переноски

4. АКССУАРЫ

1. Шнур питания от сети переменного тока (AC 220 В), для подключения используйте гнездо (14) на задней панели холодильника, сетевую вилку включите в розетку.
2. Шнур питания от постоянного тока (DC 12 В), для подключения используйте гнездо (13) на задней панели холодильника, а штекер подключите к гнезду прикуривателя в автомобиле (12 В).

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

1. Подсоедините необходимый шнур питания.
2. Нажмите один раз на выключатель питания (1) - холодильник-подогреватель начнет функционировать, на цифровом дисплее отобразится фактическая температура внутри прибора.
3. Выберите нужную температуру в диапазоне 4~60°С с помощью регуляторов

- «+» (4) и «-» (5). Если выбранная температура выше фактической температуры внутри прибора, начнется нагрев; если ниже – охлаждение; если температуры совпадают – будет поддерживаться фактическая температура.
4. При открытии дверцы загорается лампа внутреннего освещения (11), когда дверца закрыта, лампа выключается. Температура внутри прибора контролируется электронной схемой, и нет необходимости в ее дополнительном контроле. С помощью выключателя лампы (11) вы можете выбрать вариант, будет включаться лампа освещения при открывании дверцы или нет.
 5. Чтобы выключить прибор, повторно нажмите на кнопку (1).
 6. Замена лампы: с небольшим усилием нажмите на решетку и извлеките патрон с лампой, замените лампу, уберите вытянутые провода в корпус прибора и закройте решетку. Не допускайте прикосновения корпуса лампы к проводам.
 7. Для удобства перевозки прибор снабжен выдвижной ручкой (15) и двумя колесиками, для переноски используйте ручку (18).

6. ВНИМАНИЕ!

1. Для нормальной работы прибора необходима хорошая вентиляция.
2. Не допускайте блокирование вентилятора и обеспечьте расстояние не менее 10 см между ним и другими предметами.
3. Не используйте сильные кислоты, бензин и органические растворители для очистки прибора.
4. Прибор может использоваться в кемпинге. Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей и дождя, оберегайте его от сильных ударов - это может привести к повреждению прибора, поломке деталей или обрыву внутренних элементов цепи.
5. Не используйте прибор с поврежденными шнурами питания.
6. Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор, обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
7. При использовании прибора в условиях высокой температуры или влажности внутри прибора появятся капли влаги. Это не означает неисправность прибора, просто вытрите капли сухой тканью.
8. Не позволяйте детям и недееспособным людям пользоваться прибором без присмотра.
9. Во избежание поражения электрическим током не допускайте попадания жидкости на поверхность прибора во время его использования.

Внимание: Прибор не может работать одновременно от источника постоянного и переменного тока.

7. УХОД И ЧИСТКА

- а) Перед чисткой прибора отключите его от источника питания.
- б) Для удаления жирных загрязнений используйте нейтральное моющее средство.
- в) Чтобы удалить незначительные загрязнения, вытрите их чистой влажной тканью.
- г) Не промывайте прибор под струей воды.
- д) Для удаления загрязнений на внутренних и внешних вентиляционных отверстиях используйте пылесос, а затем протрите отверстия влажной тканью.
- е) Если прибор не используется в течение долгого времени, отключите его.

8. ПЕРЕЧЕНЬ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прежде чем отправлять прибор в ремонт, проверьте причины неисправности:

Неисправности	Возможные причины и способы устранения
Холодильник не функционирует и вентилятор не вращается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте, подключено ли питание и включен ли прибор. 2. Возможно, сгорел предохранитель в цепи гнезда прикуривателя автомобиля. 3. Проверьте, нет ли короткого замыкания в штекере и исправность контактов.
Неисправности при охлаждении или нагреве	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте, не заблокированы ли входное и выходное вентиляционные отверстия посторонними предметами. 2. Проверьте, не стоит ли прибор слишком близко к другим предметам, из-за чего могут быть закрыты вентиляционные отверстия. 3. Если у прибора нарушена функция охлаждения или не работает вентилятор, обратитесь в авторизованный сервисный центр для проведения ремонта. 4. Если прибор совсем не охлаждает, а вентилятор работает исправно, возможно, неисправен охлаждающий элемент. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для проведения ремонта.

9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	DC 12 В; AC 220 В	
Потребляемая мощность	DC	Режим охлаждения: 56 Вт
		Режим нагрева: 56 Вт
	AC	Режим охлаждения: 65 Вт
		Режим нагрева: 65 Вт
Объем	18 л	
Климат	N и T	
Максимальное охлаждение	20-23°C ниже температуры окружающей среды	
Максимальный нагрев	55-65°C	
Шнур питания от источника переменного тока	2 м	
Шнур питания от источника постоянного тока	2,75 м	
Размеры	280x334x515 мм	
Вес нетто	6,7 кг	
Температура окружающей среды	10-32°C	

Внимание: вышеприведенные технические характеристики являются стандартными; в их значения могут вноситься незначительные изменения.

Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы прибора - 5 лет



ME 61 Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: Кулфорт Продакшн Инк.,
180 Дадлей Эйв., Маркхам, Онтарио, Канада, Л 3 Т 4Х2

ТАСЫМАЛЫ ТОҢАЗЫТҚЫШ-ЖЫЛЫТҚЫШ

мүмкіндік беретін технологияны пайдалана отырып құрастырылған.

ҚОЛДАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

Coolfort фирмасының өнімін сатып алғаныңызға алғысымызды білдіреміз. Қолдану жөніндегі осы нұсқаулықпен жете танысып алуыңызды өтінеміз және аспапты осыған сәйкестікте қолдануға тырысыңыз. Осы нұсқаулықты сақтап қойыңыз.

1. ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

Тоңазытқыштың әрекет ету принципі Пельтье элементтерін пайдалана отырып термоэлектрлі технологияларды қолдануға негізделген, бұл – автомобиль жүргізушілеріне және спортшыларға ең дұрыс таңдау. Сіз серуіндеу кезінде, қаладан тыс шыққан кездерде, ұзақ сапарларда, сонымен қатар автомобиль жолдарында туындаған тығындарда суық сусындарды ішіп рахаттана аласыз, ал суық кездерде азық-түлік температурасын сақтау функциясы таптырмайтын нәрсе.

Әмбебап қорек тоңазытқыштың автомобильде (DC 12 В) және айнымалы тоқ желісінен (AC 220 В) жұмыс істеуін қамтамасыз етеді.

2. СИПАТТАМАЛАРЫ

1. Егер сіз тоңазытқышты мұздатылған азық-түлікке және салқындалатын сусындарға толтырған жағдайда үлкен тиімділікке жетесіз, олар ұзақ уақыт суық күйде сақталады. Бөлме температурасындағы азық-түлікті және сусындарды салқындалу үшін 2-3 сағат қажет болады. Одан жылы өнімдерді және сусындарды салқындалу үшін біршама уақыт қажет болады.
2. Аспап азық-түліктерді жылытуға емес, олардың температурасын сақтауға арналған. Әрине, суық тамақтар да жылытылуы мүмкін, алайда ол үшін біршама уақыт қажет. Ыстық тамақтар аспапты өшіргеннен кейін де біраз уақыт бойы өз температураларын сақтайды.
3. Аспап оның жұмыс істеуі кезінде шу деңгейін ең аз шамаға дейін төмендетуге

3. НЕГІЗГІ БӨЛШЕКТЕР

1. Қосу/өшіру батырмасы
2. Ішкі жарықтандыру шамын қосу
3. Жарықтандыру бар сандық дисплей
4. «+» температураны реттеуіш
5. «-» температураны реттеуіш
6. Желдеткіш
7. Желдеткіш
8. Сөре
9. Сужинағыш
10. Шектеу бауы
11. Жарықтандыру шамы
12. Есікті ашатын тұтқа
13. DC 12 В тұрақты тоқ көзінен қоректенетін қорек ұяшығы
14. AC 220 В айнымалы тоқ көзінен қоректенетін қорек ұяшығы
15. Жылжымалы тұтқа
16. Дөңгелек
17. Желдеткіш торы
18. Тасымалдауға арналған тұтқа

4. АКССЕСУАРЛАП

1. Айнымалы тоқ желісінен (AC 220 В) қоректенетін қорек сымы, қосу үшін тоңазытқыштың артқы панеліндегі (14) ұяшықты пайдаланыңыз, желілік ашаны розеткаға тығыңыз.
2. Тұрақты тоқтан (DC 12 В) қоректенетін қорек сымы, қосу үшін тоңазытқыштың артқы панеліндегі ұяшықты (13) пайдаланыңыз, ал штекерді автомобильдегі тұтандырғыштың ұяшығына (12 В) қосыңыз.

5. АСПАПТЫ ПАЙДАЛАНУ

1. Қажетті қорек сымын қосыңыз.
2. Қоректі сөндіргішке (1) бір рет басыңыз – тоңазытқыш-жылытқыш жұмыс істей бастайды, сандық дисплейде аспап ішіндегі нақты температура көрінеді.
3. «+» (4) және «-» (5) реттеуіштерінің көмегімен 4-60°C диапазонындағы қажетті температураны таңдап алыңыз. Егер таңдап алынған температура

ҚАЗАҚ

- аспаптың ішіндегі нақты температурадан жоғары болса, онда жылыту басталады. Егер төмен болса суытыла бастайды; ал егер температуралар бірдей болса, онда нақты температура сақталып тұратын болады.
- Есік ашылған уақытта ішкі жарықтандыру (11) шамы жағылады, есік жабық болған кезде шам өшеді. Аспап ішіндегі температура электронды схемамен бақыланады, сондықтан оны қосымша бақылау қажеттілігі жоқ. Шам сөндіргіштің (11) көмегімен сіз есік ашылғанда шам жағылатын не жағылмайтын функцияны таңдап ала аласыз.
 - Аспапты өшіру үшін (1) батырмасына тағы бір рет басыңыз.
 - Шамды айырбастау: торға сәл күш салып басыңыз және патронды шаммен бірге шығарыңыз, шамды ауыстырыңыз, тартылған сымдарды аспап корпусына тығыңыз және торды жабыңыз. Шам корпусының сымдармен жанасуына жол бермеңіз.
 - Тасымалдауға оңай болу үшін аспап жылжымалы тұтқамен (15) және екі дөңгелекпен жабдықталған. Тасымалдауда тұтқаны (18) пайдаланыңыз.
- 6. НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!**
- Тоңазытқыштың қалыпты жұмыс істеуі үшін жақсы желдету қажет.
 - Желдеткіштің желдету бөлімдерінің жабылып қалуына жол бермеңіз, сонымен қатар аспап және басқа заттар арасындағы қашықтық кем дегенде 10 см болуы қажет.
 - Аспапты тазалау үшін күшті қышқылдарды, бензинді және органикалық еріткіштерді қолданбаңыз.
 - Аспап кемпингте қолданылуы мүмкін. Аспапты тікелей күн сәулелерінің немесе жаңбырдың әсеріне ұшыратпаңыз. Аспапты қатты соққылардан қорғаңыз – бұл оның зақымдануына, бөлшектердің сынуына не болмаса ішкі тізбек элементтерінің үзілуіне алып келуі мүмкін.
 - Қорек сымы зақымданған аспапты қолданбаңыз.
 - Аспапты өз бетіңізше жөндеуге тырыспаңыз, рұқсат берілген сервис орталығына жүгініңіз.
 - Аспапты жоғары температура немесе ылғалдылық жағдайында қолданған жағдайда аспап ішінде ылғал тамшылар пайда болады. Бұл аспаптың бұзылғандығын білдірмейді, тек тамшыларды құрғақ шүберекпен сүртіп алыңыз.
 - Кішкентай балаларға және әрекетке қабілетсіз адамдарға аспапты қараусыз қолдануға рұқсат бермеңіз.
 - Электр тоғына түсіп қалмау үшін аспапты қолдану кезінде оның бетіне сұйықтық тигізуден сақтаныңыз.
- Назар аударыңыз: Аспап бір уақытта тұрақты және айнымалы тоқ көзінен жұмыс істей алмайды.*
- 7. ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТУ**
- Аспапты тазалаудың алдында оны қорек көзінен ажыратыңыз.
 - Майлы дақтарды кетіру үшін бейтарап жуу құралын пайдаланыңыз.
 - Аз-маз кірді кетіру үшін оларды таза ылғал шүберекпен сүртіп алыңыз.
 - Аспапты ағынды судың астында жумаңыз.
 - Ішкі және сыртқы желдету бөлімдеріндегі кірлерді кетіру үшін алдымен шаңсорғышты пайдаланыңыз, сосын бөлімдерді ылғал шүберекпен сүртіп алыңыз.
 - Егер аспап ұзақ уақыт пайдаланылмайтын болса, оны өшіріп қойыңыз.
- 8. АҚАУЛЫҚТАРДЫҢ ТІЗБЕСІ ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ЖОЮ**
- Аспапты жөндеуге берудің алдында ақаулықтардың себептерін анықтап алыңыз:

Ақаулықтар	Ықтимал себептері және жою тәсілдері
Тоңазытқыш жұмыс істемейді және оның желдеткіші айналмайды	<ol style="list-style-type: none"> 1. Қоректің қосылғанын тексеріңіз. 2. Тұтандырғыштың ұяшық тізбегіндегі сақтандырғыш күйіп кетуі мүмкін. 3. Штекерде қысқа тұйықталудың бар-жоғын және байланыстардың жағдайын тексеріңіз.
Суыту кезіндегі бұзылулар	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кіру және шығу желдету бөлімдері бөтен заттармен жабылып қалмағандығын тексеріңіз. 2. Аспаптың басқа заттарға тым жақын тұруын тексеріңіз, соның себебінен желдету бөлімдері жабылып қалуы мүмкін. 3. Егер аспапта суыту функциясы бұзылған болса немесе желдеткіш жұмыс істемесе, онда оны жөндеу үшін рұқсат берілген сервис орталығына жүгініңіз. 4. Егер аспап мүлдем мұздатпаса, ал желдеткіш жұмыс істеп тұрса, онда мұздату элементі бұзылған. Аспапты жөндеу үшін рұқсат берілген сервис орталығына жүгініңіз.

9. ТЕХНИКАЛЫҚ МӘЛІМЕТТЕР

Қорек кернеуі	DC 12 В; AC 220 В	
Тұтынылатын қуат	DC	Суыту режимі: 56 Вт
		Жылыту режимі: 56 Вт
	AC	Суыту режимі: 65 Вт
		Жылыту режимі: 65 Вт
Көлемі	18 л	
Климат	N және T	
Максималды суыту	Қоршаған ортаның температурасынан төмен 20-23°C	
Максималды жылыту	55-65°C	
Айнымалы тоқ көзінен қоректенетін қорек сымы	2 м	
Тұрақты тоқтан қоректенетін қорек сымы	2,75 м	
Өлшемдері	280x334x515 мм	
Таза салмағы	6,7 кг	
Қоршаған ортаның температурасы	10-32°C	

Назар аударыңыз: қорек кернеуінің және қуаттың мәні стандартты диапазонға жатады және онда алдын ала хабарламастан өзгерістер енгізіле береді.

Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.

Құралдың қызмет ету мерзімі - 5 жыл

Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.



Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі Міндеттемелер 89/336/EEC Дерективаның ережелеріне енгізілген Төменгі Ережелердің Реттелуі (73/23 EEC)

FRIGIDER/INCALZITOR PORTATIV

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

Va multumim pentru ca ati cumparat produc-tia firmei Vitek. Varugam sa cititi cu atentie aceste instructiuni de exploatare si sa folo-siti aparatul in conformitate cu ele. Pastrati aceste instructiuni.

1. SPECIFICATII

Frigiderul, principiul de functionare al caruia se bazeaza pe tehnologii termoelectrice cu utilizarea elementelor Peltier, este o alege-re ideala pentru conducatorii auto si spor-tivi. Puteti sa savurati bauturi racite in timpul picnicului, calatoriei si chiar in timpul unei incurcaturi de circulatie. Aparatul se poate alimenta de la reseaua electrica auto (DC 12 V) si de la reseaua de curent alternativ (AC 220-240 V).

2. CARACTERISTICI

1. Efectul maxim de racire se atinge atunci, cind incarcati frigiderul cu produse deja congelate sau cu bauturi racite, in acest caz produsele ramin racite o perioada lunga de timp. Pentru racirea alimentelor de la o temperatura de camera este ne-voie de 2-3 ore. Pentru racirea bauturilor mai calde se va cere mai mult timp.
2. Aparatul este destinat pentru mentine-rea temperaturii produselor si nu pentru incalzirea produselor reci. Produse incal-zite isi pastreaza temperatuta pe parcur-sul a mai multor ore dupa deconectarea aparatului.
3. Nivelul de zgomot al aparatului este foar-te scazut.

3. PARTILE COMPONENTE

1. Buton de pornire/oprire
2. Buton de iluminare interioara
3. Display digital cu iluminarea
4. Regulator de temperatura "+"
5. Regulator de temperatura "-"
6. Ventilator

7. Ventilator
8. Polita
9. Colector de apa
10. Lant de limitare
11. Lampa pentru iluminare
12. Minerul usitei
13. Locas de conectare a sursei de curent DC 12V
14. Locas de conectare a sursei de curent AC 220-240V
15. Miner
16. Roata
17. Gratarul ventilatorului
18. Miner de trnsportare

4. ACCESORII

1. Cordon de alimentare pentru curent alter-nativ (AC 220-240 V), pentru conectare folositi locasul (14) pe panoul posterior al frigiderului, conectati fisa electrica la pri-za.
2. Cordon de alimentare cu curent continuu (DC 12V), pentru conectare flositi locasul (13) pe panoul posterior al frigiderului, co-nectati stecherul la priza bricheta auto.

5. UTILIZAREA APARATULUI

1. Conectati cordonul de alimentare nece-sar.
2. Apasati o data butonul de alimentare (1) – aparatul va incepe sa functioneze, pe display va fi indicata temperatura in inte-riorul aparatului.
3. Cu ajutorul regulatorilor "+" (4) si "-" (5) setati temperatura necesara in diapazo-nul 4~60 C. Daca temperatura slectata este mai mare decit cea din interiorul aparatului se va incepe incalzirea; daca mai joasa – se va incepe racirea; daca temperaturile coincid – se va mentine temperatura.
4. La deschiderea usitei se aprinde ilumina-rea (11), cind usita este inchisa ilumina-rea se stinge. Temperatura interioara se controleaza cu un sistem electronic ce nu trebuie sa fie reglat. Iluminarea interioara

- poate fi deconectata cu butonul lampei (11).
5. Pentru a opri aparatul apasati (1)
 6. Inlocuirea becului: apasati usor grila si extrageti becul, inlocuiti-l. Evitati contactul firelor de alimentare cu corpul becului.
 7. Pentru un transport comod aparatul este dotat cu un miner (15) si doua roti.
 6. Nu incercati sa reparati singuri aparatul. Adresati-va la centrul service autorizat.
 7. Daca folositi aparatul in conditii de umeditate sau caldura excesiva, in interiorul aparatului se formeaza picaturi de apa. Acest lucru este normal. Stergeti-le cu cirpa uscata.
 8. Nu lasati aparatul nesupravegheat cind este utilizat de catre copii sau invalizi.
 9. Feriti corpul aparatului de apa.

6. ATENTIE!

1. Pentru o functionare normala aparatul trebuie bine ventilat.
2. Evitati blocarea ventilatorului si lasati cel putin 10 cm distanta dintre ventilator si alte obiecte.
3. Nu folositi acizi, benzina sau solventi organici pentru curatire.
4. Aparatul poate fi utilizat in campinguri. Nu lasati aparatul sub actiunea razelor solare directe, sub ploaie.
5. Nu utilizati aparatul cu cordonul electric deteriorat.

Atentie: Aparatul nu se poate alimenta concomitent de la surse de curent alternativ si continuu.

7. CURATIRE SI INTRETINERE

- a) Inainte de curatire deconectati aparatul de retea.
- b) Pentru eliminarea petelor de grasime folositi detergenti neutri.
- c) Stergeti aparatul cu o cirpa umeda.
- d) Nu spalati aparatul sub un curent de apa.

8. DEPANARE

Inainte de a contacta centrul service verificati cauzele problemelor:

Problema	Cauza posibila si remediere
Aparatul nu functioneaza, ventilatorul este oprit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificati daca este conectat la sursa de curent electric. 2. Siguranta arsa in retea electrica auto. 3. Verificati daca nu este un scurtcircuit in stecherul.
Probleme in timpul incalzirii sau racirii	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificati daca nu sint blocate orificiile de ventilare. 2. Verificati spatiul intre aparat si alte obiecte. 3. Daca aparatul este deteriorat adresati-va la un centru service autorizat. 4. Daca aparatul nu raceste dar ventilatorul functioneaza, posibil ca sistemul de racire este deteriorat. Contactati un centru service.

9. DATE TEHNICE

Alimentare	DC 12 V; AC 220-240 V	
Putere	DC	Regim de racire: 40~56 W
		Regim de incalzire: 32~56 W
	AC	Regim de racire: 40~65 W
		Regim de incalzire: 32~65 W
Volum	18 L	
Climat	N si T	
Racire maxima	20-23°C sub temperatura aerului inconjurator	
Incalzire maxima	55-65°C	
Cordon de curent alternativ	2 m	
Cordon de curent continuu	2,75 m	
Dimensiuni	280x334x515 mm	
Masa netto	6,7 kg	
Temperatura aerului inconjurator	10-32C	

Atentie: aceste date tehnice sint standartizate si pot fi modificate nesemnificativ.

Producatorul isi rezerva dreptul de a modifica datele tehnice fara instiintare anticipata.

Durata de functionare a aparatului - nu mai putin de 5 ani

Garanție

În legătură cu oferirea garanției pentru produsul dat, rugăm să Vă adresați la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanție se realizează cu condiția prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.



Acest produs corespunde cerințelor EMC, întocmite în conformitate cu Directiva 89/336/EEC i Directiva cu privire la electrosecuritate/joasă tensiune (73/23 EEC).

TERMoeLEKTRICKÁ CHLADNIČKA

NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili výrobek společnosti Coolfort. Přečtěte si laskavě pozorně návod a přístroj používejte v souladu s ním. Návod laskavě uchovávejte.

1. ZVLÁŠTNOSTI

Chladnička, jejíž princip je založen na termoelektrické technologii s využitím elementů společnosti Peltier, je ideální volbou pro řidiče a sportovce. Budete si moci vychutnat chlazené nápoje při piknicích, výletech za město, na cestách či v době stání na silnici, a v chladném počasí bude nenahraditelná funkce udržování teploty potravin. Univerzální napájení umožňuje práci chladničky v automobilu (DC 12 V) či ze sítě střídavého proudu (AC 220 V).

2. CHARAKTERISTIKA

1. Nejlepšího výsledku dosáhnete, naplníte-li chladničku již zmrazenými potravinami či nápoji, v tom případě zůstanou chladné po dlouhou dobu. K vychlazení potravin a nápojů o pokojové teploty je třeba doby cca 2-3 hodin. K vychlazení teplejších potravin a nápojů bude třeba doba delší.
2. Přístroj je určen k udržování teploty potravin, nikoli k jejich rozechřívání. Chladné potraviny se samozřejmě mohou i ohřát, vyžaduje to však dostatek času. Horké potraviny si udržují svou teplotu i po několik hodin po vypnutí přístroje.
3. Přístroj je konstruován s použitím technologie, umožňující snížit hladinu hluku na minimum.

3. SOUČÁSTI PŘÍSTROJE

1. Tlačítko Zapnuto/Vypnuto
2. Zapnutí žárovky vnitřního osvětlení
3. Číselný display s podsvícením
4. Regulátor teploty «+»
5. Regulátor teploty «-»
6. Ventilátor
7. Ventilátor
8. Polička
9. Vodojem
10. Ohraničující řetízek
11. Žárovka osvětlení
12. Rukojeť pro otvírání dvířek
13. Zásuvka pro napájení ze zdroje stejnosměrného proudu DC 12 V
14. Zásuvka pro napájení ze zdroje střídavého proudu AC 220 V
15. Vytahovací rukojeť
16. Kolo
17. Mřížka ventilátoru
18. Rukojeť pro přenášení

4. DOPLŇKY

1. Napájecí kabel pro síťové napájení (AC 220 V), k připojení použijte zásuvku (14) na zadním panelu chladničky, zástrčku zasuněte do elektrické zásuvky.
2. Napájecí kabel pro napájení ze zdroje stejnosměrného proudu (DC 12 V), k připojení použijte zásuvku (13) na zadním panelu chladničky, zástrčku zapojte do prostoru pro zapalovač v automobilu (12 V).

5. POUŽITÍ PŘÍSTROJE

1. Připojte potřebný napájecí kabel.
2. Jednou stiskněte přepínač napájení (1) – chladnička začne pracovat, na číselném displayi se objeví teplota uvnitř přístroje.
3. Zvolte si požadovanou teplotu v rozmezí 4 ~ 60 °C pomocí regulátorů «+» (4) a «-» (5). Převyšuje-li zvolená tep-

lota faktickou uvnitř přístroje, začne ohřívání, je-li nižší – chlazení; jsou-li si údaje rovny – bude se udržovat stávající.

4. Při otevření dvířek se rozsvítí žárovka vnitřního osvětlení (11), jakmile dvířka zavřete, žárovka se vypne. Teplotu uvnitř přístroje kontroluje elektronické schéma a není potřeba ji dále prověřovat.

Pomocí přepínače žárovky (11) si můžete zvolit, zda se bude žárovka osvětlení při otevření dvířek rozsvěcet.

5. Přístroj vypnete opětovným stisknutím tlačítka (1).
6. Výměna žárovky: mírně zatlačte na mřížku a vytáhněte patronu se žárovkou, vyměňte ji, vraťte vytažené dráty do korpusu přístroje a mřížku zavřete. Korpus žárovky se nesmí dotýkat drátů.
7. Pro pohodlné převážení je přístroj vybaven výsuvnou rukojetí (15) a dvěma kolečky, k přenášení používejte rukojeť (18).

6. POZOR!

1. Aby přístroj normálně fungoval, potřebuje dobrou ventilaci.
2. Ventilátor nesmí nic blokovat, jeho vzdálenost od jiných předmětů musí být přinejmenším 10 centimetrů.
3. K čištění přístroje nepoužívejte silné kyseliny, benzín a organická rozpouštědla.
4. Přístroj můžete používat při campingu. Přístroj nesmí být vystaven působení přímých slunečních paprsků či deště, chraňte jej před silnými údery - mohlo by dojít k jeho poškození, poškození jeho částí nebo přerušení vnitřního okruhu.

5. Přístroj s poškozenými přívodními kabely nepoužívejte.
6. Nesnažte se přístroj opravovat sami, svěřte jej autorizovanému servisnímu centru.
7. Při používání přístroje v místech se zvýšenou teplotou či vlhkostí se uvnitř přístroje vytváří kapky vlhkosti. Neznamená to poškození přístroje, kapky otřete suchým hadříkem.
8. Děti a osoby se sníženými schopnostmi nesmějí používat přístroj bez dozoru.
9. Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, na povrch zapnutého přístroje se nesmí dostat žádná kapalina.

Pozor: Přístroj nemůže pracovat z obou zdrojů napětí zároveň.

7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

- a) Před čištěním přístroj odpojte od zdroje napájení.
- b) K odstranění mastných nečistot použijte neutrální mycí prostředek.
- c) Menší nečistoty odstraňujte čistým vlhkým hadříkem.
- d) Neomývejte přístroj proudem vody.
- e) K odstranění nečistot na vnitřních a vnějších ventilačních otvorech použijte vysavač a poté otvory otřete vlhkým hadříkem.
- f) Nepoužíváte-li přístroj po delší dobu, vypněte jej.

8. PORUCHY A JEJICH ODSTRAŇOVÁNÍ

Než přístroj svěříte opravě, zkontrolujte možné příčiny poruchy:

Porucha	Možné příčiny a způsob jejich odstranění
Chladnička nefunguje a ventilátor se netočí	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý a připojený k funkčnímu zdroji napětí. 2. Je možné přepálení pojistky v řetězci zásuvky zapalovače automobilu. 3. Zkontrolujte, zda nedošlo ke zkratu a zda jsou v pořádku kontakty.
Porucha při chlazení nebo ohřívání	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda nejsou ventilační otvory zablokovány cizími předměty. 2. Zkontrolujte, zda přístroj není umístěn příliš blízko jiných předmětů, které mohou blokovat ventilační otvory. 3. Je-li poškozena funkce chlazení nebo nepracuje ventilátor, obraťte se na autorizované servisní centrum pro opravu. 4. Nechladí-li přístroj, ale ventilátor funguje normálně, může jít o poruchu chladicího tělesa. Obrat'te se na autorizované servisní centrum pro opravu.

9. TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	DC 12 V; AC 220 V	
Příkon	DC	Režim chlazení: 56 W
		Režim ohřívání: 56 W
	AC	Režim chlazení: 65 W
		Režim ohřívání: 65 W
Objem	18 l	
Klima	N a T	
Maximální chlazení	o 20-23 °C nižší než teplota okolí	
Maximální ohřívání	55-65 °C	
Přívodní kabel síťového napájení	2 m	
Přívodní kabel ze zdroje stejnosměrného proudu	2,75 m	
Rozměry	280x334x515 mm	
Váha netto	6,7 kg	
Teplota okolí	10-32 °C	

Pozor: výše uvedené technické charakteristiky jsou standardní; jejich hodnoty mohou být mírně pozměněny.

Výrobce si vyhrazuje právo měnit charakteristiky přístroje bez předběžného oznámení.

Životnost přístroje - 5 roku

Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.



Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.

ТЕРМОЕЛЕКТРИЧНИЙ ХОЛОДИЛЬНИК

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Дякуємо вам за покупку продукції фірми Coolfort. Будь ласка, уважно прочитайте дану інструкцію з експлуатації й постарайтеся використовувати прилад відповідно до неї. Будь ласка, збережіть цю інструкцію.

1. ОСОБЛИВОСТІ

Холодильник, принцип дії якого заснований на застосуванні термоелектричної технології з використанням елементів Пельтьє, - кращий вибір для водіїв автомобілів і спортсменів. Ви зможете насолоджуватися охолодженими напоями під час пікніків, замських поїздок, подорожей або навіть під час автомобільної пробки, що утворилася на дорозі, а в холодну пору року буде незамінна функція збереження температури продуктів. Універсальне живлення забезпечить роботу холодильника в автомобілі (DC 12 В) і від мережі змінного струму (AC 220 В).

2. ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Найбільший ефект охолодження досягається, якщо ви наповните холодильник уже замороженими продуктами або охолодженими напоями, тоді вони залишаться холодними тривалий час. Для охолодження продуктів і напоїв кімнатної температури необхідно 2-3 години. Для охолодження тепліших продуктів і напоїв, звичайно, буде потрібно більше часу.
2. Прилад призначений для збереження температури продуктів, а не для розігрівання холодних продуктів. Звичайно, холодні продукти теж можуть підігрітися, але для цього необхідна достатня кількість часу. Гарячі продукти зберігають свою температуру навіть протягом декількох годин після відключення приладу.
3. Прилад сконструйований із

використанням технології, що дозволяє при роботі приладу знизити рівень шуму до мінімуму.

3. СКЛАДОВІ ЧАСТИНИ

1. Кнопка включення/вимикання
2. Включення лампи внутрішнього освітлення
3. Цифровий дисплей із підсвічуванням
4. Регулятор температури «+»
5. Регулятор температури «-»
6. Вентилятор
7. Вентилятор
8. Поличка
9. Водозбірник
10. Обмежувальний ланцюжок
11. Лампа освітлення
12. Ручка для відкриття дверцят
13. Гніздо живлення від джерела постійного струму DC 12 В
14. Гніздо живлення від джерела змінного струму AC 220 В
15. Висувна ручка
16. Колесо
17. Решітка вентилятора
18. Ручка для перенесення

4. АКСЕСУАРИ

1. Шнур живлення від мережі змінного струму (AC 220 В), для підключення використовуйте гніздо (14) на задній панелі холодильника, мережну вилку включіть у розетку.
2. Шнур живлення від постійного струму (DC 12 В), для підключення використовуйте гніздо (13) на задній панелі холодильника, а штекер підключіть до гнізда прикурювача в автомобілі (12 В).

5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИЛАДУ

1. Приєднайте необхідний шнур живлення.
2. Натисніть один раз на вимикач живлення (1) - холодильник-підігрівник почне функціонувати, на цифровому дисплеї відобразиться фактична температура всередині приладу.
3. Виберіть потрібну температуру в

- діапазоні 4~60°C за допомогою регуляторів «+» (4) і «-» (5). Якщо обрана температура вище фактичної температури всередині приладу, почнеться нагрівання; якщо нижче - охолодження; якщо температури збігаються - буде підтримуватися фактична температура.
4. При відкритті дверцят загоряється лампа внутрішнього освітлення (11), коли дверцята закриті, лампа вимикається. Температура всередині приладу контролюється електронною схемою, і немає необхідності в її додатковому контролі. За допомогою вимикача лампи (11) ви можете вибрати варіант, буде включатися лампа освітлення при відкриванні дверцят чи ні.
 5. Щоб вимкнути прилад, повторно натисніть на кнопку (1).
 6. Заміна лампи: з невеликим зусиллям натисніть на решітку й витягніть патрон із лампою, замініть лампу, заберіть витягнуті проводи в корпус приладу й закрийте решітку. Не допускайте, щоб корпус лампи торкався до проводів.
 7. Для зручності перевезення прилад поставлений висувною ручкою (15) і двома коліщатами, для перенесення використовуйте ручку (18).
- 6. УВАГА!**
1. Для нормальної роботи приладу необхідна гарна вентиляція.
 2. Не допускайте блокування вентилятора й забезпечте відстань не менш 10 см між ним і іншими предметами.
 3. Не використовуйте сильні кислоти, бензин і органічні розчинники для очищення приладу.
 4. Прилад може використовуватися в кемпінгу. Не піддавайте прилад впливу прямих сонячних променів і дощу, оберігайте його від сильних ударів - це може привести до ушкодження приладу, поломки деталей або обриву внутрішніх елементів ланцюга.
 5. Не використовуйте прилад з ушкодженими шнурами живлення.
 6. Не намагайтеся самостійно ремонтувати прилад, звертайтеся в авторизований сервісний центр.
 7. При використанні приладу в умовах високої температури або вологості всередині приладу з'являться краплі вологи. Це не означає несправність приладу, просто витріть краплі сухою тканиною.
 8. Не дозволяйте дітям і недієздатним людям користуватися приладом без догляду.
 9. Щоб уникнути поразки електричним струмом, не допускайте влучення рідини на поверхню приладу під час його використання.
- Увага: Прилад не може працювати одночасно від джерела постійного й змінного струму.**
- 7. ДОГЛЯД І ЧИЩЕННЯ**
- а) Перед чищенням приладу відключіть його від джерела живлення.
 - б) Для видалення жирних забруднень використовуйте нейтральний мийний засіб.
 - в) Щоб видалити незначні забруднення, витріть їх чистою вологою тканиною.
 - г) Не промивайте прилад під струменем води.
 - д) Для видалення забруднень на внутрішньому й зовнішньому вентиляційному отворах використовуйте пилосос, а потім протріть отвори вологою тканиною.
 - е) Якщо прилад не використовується протягом довгого часу, відключіть його.
- 8. ПЕРЕЛІК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ**
- Перш ніж відправляти прилад у ремонт, перевірте причини несправності:

УКРАЇНСЬКИЙ

Несправності	Можливі причини й способи усунення
Холодильник не функціонує й вентилятор не обертається	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перевірте, чи підключене живлення й чи включений прилад. 2. Можливо, згорів запобіжник у ланцюзі гнізда прикурювача автомобіля. 3. Перевірте, чи немає короткого замикання в штекері й справність контактів.
Несправності при охолодженні або нагріванні	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перевірте, чи не заблоковані вхідний і вихідний вентиляційні отвори сторонніми предметами. 2. Перевірте, чи не стоїть прилад занадто близько до інших предметів, через що можуть бути закриті вентиляційні отвори. 3. Якщо в приладу порушена функція охолодження або не працює вентилятор, зверніться в авторизований сервісний центр для здійснення ремонту. 4. Якщо прилад зовсім не проохолоджує, а вентилятор працює справно, можливо, несправний охолодний елемент. Зверніться в авторизований сервісний центр для здійснення ремонту.

9. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	DC 12 В; AC 220 В	
Споживана потужність	DC	Режим охолодження: 56 Вт
		Режим нагрівання: 56 Вт
	AC	Режим охолодження: 65 Вт
		Режим нагрівання: 65 Вт
Об'єм	18 л	
Клімат	N і T	
Максимальне охолодження	20-23°C нижче температури навколишнього середовища	
Максимальне нагрівання	55-65°C	
Шнур живлення від джерела змінного струму	2 м	
Шнур живлення від джерела постійного струму	2,75 м	
Розміри	280x334x515 мм	
Вага нетто	6,7 кг	
Температура навколишнього середовища	10-32°C	

Увага: вищенаведені технічні характеристики являються стандартними; у їхні значення можуть вноситися незначні зміни.

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

Термін служби приладу – 5 роки.

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.

ТЭРМАЭЛЕКТРЫЧНЫ ХАЛАДЗІЛЬНІК

ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ

Дзякуем за пакупку прадукцыі фіамы Coolfort. Каліласка, уважліва прачытайце дадзеную інструкцыю па эксплуатацыі і пастарайцеся карыстацца прыборам у адпаведнасці з ёй. Каліласка, захавайце гэтую інструкцыю.

1. АСАБЛІВАСЦІ

Халадзільнік, прынычп дзеяння якога заснаваны на прымяненні тэрмаэлектрычнай тэхналогіі з выкарыстаннем элементаў Пелацэе, - лепшы выбар для вадзіцеляў аўтамабілей і спартсменаў. Вы можаце цешыцца ахалоджанымі напіткамі ў час пікніку, загарадных паездак, падарожжаў ці нават у час утворанай на дароге аўтамабільнай пробкі, а ў халодную пару года будзе незаменна функцыя захавання тэмпературы прадуктаў. Універсальнае сілкаванне забяспечыць работу халадзільніка ў аўтамабіле (DC 12 В) і ад сеці пераменнага тока (AC 220 В).

2. ХАРАКТАРЫСТЫКІ

1. Найбольшы эфект ахалоджвання дасягаецца, калі вы напоўніце халадзільнік ужо замарожанымі прадуктамі альбо ахалоджанымі напіткамі, тады яны застануцца халоднымі доўгі час. Для ахалоджвання прадуктаў і напіткаў камнатнай тэмпературы неабходна 2-3 гадзіны. Для ахалоджвання больш цеплых прадуктаў і напіткаў, вядома, патрабуецца больш часу.
2. Прыбор прызначаны для захавання тэмпературы прадуктаў, а не для разагрэву халодных прадуктаў. Вядома, халодныя прадукты таксама могуць падагрэцца, але для гэтага неабходна дастатковая колькасць часу. Гарачыя прадукты захоўваюць сваю тэмпературу нават на працягу некалькіх гадзін пасля адключэння прыбора.
3. Прыбор сканструяваны з

выкарыстаннем тэхналогіі, дазваляючай пры рабоце прыбора знізіць узровень шума да мінімума.

3. САСТАУНЫЯ ЧАСТКІ

1. Кнопка ўключэння/выключэння
2. Уключэнне лампы унутранага асвятлення
3. Лічбавы дысплей з падсветкай
4. Рэгулятар тэмпературы “+”
5. Рэгулятар тэмпературы “-”
6. Вентылятар
7. Вентылятар
8. Полачка
9. Вадазборнік
10. Абмежавальны ланцуг
11. Лампа асвятлення
12. Ручка для адкрыцця дзверцы
13. Гняздо сілкавання ад крыніцы пастаяннага тока DC 12 В
14. Гняздо сілкавання ад крыніцы пераменнага тока AC 220 В
15. Высокая ручка
16. Кола
17. Рашотка вентылятара
18. Ручка для пераноскі

4. АКЭСУАРЫ

1. Шнур сілкавання ад сеці пераменнага тока (AC 220 В), для падключэння выкарыстоўвайце гняздо (14) на задняй панэлі халадзільніка, сецевую вілку ўключыце ў разетку.
2. Шнур сілкавання ад пастаяннага тока (DC 12 В), для падключэння выкарыстоўвайце гняздо (13) на задняй панэлі халадзільніка, а штэкер падключыце да гнязда прыкурвацеля ў аўтамабіле (12В).

5. ЭКСПЛУАТАЦЫЯ ПРЫБОРА

1. Падсаедзяніце неабходны шнур сілкавання.
2. Націсніце адзін раз на выключальнік сілкавання (1) – халадзільнік-падагрэвальнік пачне функцыяніраваць, на лічбавым дысплеі адлюструецца фактычная тэмпература ўнутры прыбора.

БЕЛАРУСКИ

3. Выбераце патрэбную тэмпературу у дыяпазоне 4~60°C пры дапамозе рэгулятару «+» (4) і «-» (5). Калі выбраная тэмпература вышэй фактычнай тэмпературы унутры прыбора, пачнецца нагрэу; калі ніжэй – ахалоджванне; калі тэмпературы супадаюць – будзе падтрымлівацца фактычная тэмпература.
4. Пры адкрыцці дзверцы загареюцца лампа унутранага асвятлення (11), калі дзверца зачынена, лампа выключаецца. Тэмпература унутры прыбора кантралюецца электроннай схемай, і няма неабходнасці у яе дадатковым кантролі.
Пры дапамозе выключальніка лампы (11) вы можаце выбраць варыянт, будзе уключацца лампа асвятлення пры адкрыцці дзверцы ці не.
5. Каб выключыць прыбор, паўторна націсніце на кнопку (1).
6. Замена лампы: з невялікім намаганнем націсніце на рашотку і дастаньце патрон з лампай, замяніце лампу, убярыце выцягнутыя правады у корпус прыбора і закройце рашотку. Не дапускайце дакранення корпуса лампы да правадоу.
7. Для зручнасці перавозкі прыбор аснашчаны высоунай ручкай (15) і двума коламі, для пераноскі выкарыстоўвайце ручку (18).

6. УВАГА!

1. Для нармальнай работы прыбора неабходна добрая вентыляцыя.
2. Не дапускайце блакіравання вентылятара і забяспечце адлегласць не менш за 10 см паміж ім і іншымі прадметамі.
3. Не выкарыстоўвайце моцныя кіслоты, бензін і арганічныя растваральнікі для ачысткі прыбора.
4. Прыбор можа выкарыстоўвацца у кэмпінгу. Не падвргаўце прыбор уздзеянню прамых сонечных промняў і дажджу, беражыце ад моцных удараў – гэта можа прывесці да пашкоджання

- прыбора, паломке дэталю альбо да абрыву унутраных элементаў ланцуга.
5. Не выкарыстоўвайце прыбор з пашкоджанымі шнурамі сілкавання.
6. Не пытайцеся самастойна рамантаваць прыбор, звяртайцеся у аутарызаваны сэрвісны цэнтр.
7. Пры выкарыстанні прыбора ва умовах высокай тэмпературы альбо вільготнасці унутры прыбора з'явіцца кроплі вільгаці. Гэта не азначае няспраўнасці прыбора, проста вытрыце кроплі сухой тканінай.
8. Не дазваляйце дзецямі недзеездольным людзям карыстацца прыборам без догляду.
9. Каб пазбегнуць паражэння электрычным токам не дапускайце траплення вадкасці на паверхню прыбора у час яго выкарыстання.

Увага: Прыбор не можа працаваць адначасова ад крыніцы пастаяннага і пераменнага тока.

7. ДОГЛЯД І ЧЫСТКА

- а) Перад чысткай прыбора адключыце яго ад крыніцы сілкавання.
- б) Для удалення тлустых забруджванняў выкарыстоўвайце нейтральны мыючы сродак.
- в) Каб удаліць нязначныя забруджванні, вытрыце іх чыстай вільготнай тканінай.
- г) Не прамывайце прыбор пад струмянем вады.
- д) Для удалення забруджванняў на унутраных і знешніх вентыляцыйных адтулінах выкарыстоўвайце пыласос, а затым пратрыце адтуліны вільготнай тканінай.
- е) Калі прыбор не выкарыстоўваецца на працягу доўгага часу, адключыце яго.

8. ПЕРАЛІК І УСТАРАНЕННЕ НЯСПРАУНАСЦЕЙ

Перш чым адпраўляць прыбор у ремонт, праверце прычыны няспраўнасці:

Няспраунасці	Магчымыя прычыны і спосабы ўстранення
Халадзільнік не функцыяніруе і вентылятар не круціцца	<ol style="list-style-type: none"> 1. Праверце, падключана лі сілкаванне і ўключаны лі прыбор. 2. Магчыма. Згарэў прадахраняльнік у ланцугу гнязда прыкурвацеля аўтамабіля. 3. Праверце, няма лі кароткага замыкання у штэкеры і спраунасць кантактаў.
Няспраунасці пры ахалоджанні альбо нагрэве	<ol style="list-style-type: none"> 1. Праверце, не заблакіраваны лі уваходная і выходная вентыляцыйныя адтуліны пабочнымі прадметамі. 2. Праверце, не стаіць лі прыбор занадта блізка да іншых прадметаў, з-за чаго могуць быць зачынены вентыляцыйныя адтуліны. 3. Калі у прыбора парушана функцыя ахалоджвання ці не працуе вентылятар, звярніцеся у аўтарызаваны сэрвісны цэнтр для правядзення рамонта. 4. Калі прыбор зусім не ахалоджвае, а вентылятар працуе няспраўна, магчыма, нясправен ахалоджваючы элемент. Звярніцеся у аўтарызаваны сэрвісны цэнтр для правядзення рамонта.

9. ТЭХНІЧНЫЯ ДАНЫЯ

Напружанне сілкавання	DC 12 В; AC 220 В	
Спажывальная магутнасць	DC	Рэжым ахалоджвання: 56 Вт
		Рэжым нагрэва: 56 Вт
	AC	Рэжым ахалоджвання: 65 Вт
		Рэжым нагрэва: 65 Вт
Аб'ём	18 л	
Клімат	N и T	
Максімальнае ахалоджванне	20-23°C ніжэй тэмпературы аключага асяроддзя	
Максімальны нагрэў	55-65°C	
Шнур сілкавання ад крыніцы пераменнага тока	2 м	
Шнур сілкавання ад крыніцы пастаяннага тока	2,75 м	
Памеры	280x334x515 мм	
Вага нетта	6,7 кг	
Тэмпература аключага асяроддзя	10-32°C	

Увага: вышэйпрыведзеныя тэхнічныя характарыстыкі з'яўляюцца стандартнымі; у іх значэння могуць унасіцца нязначныя змяненні.

Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.

Тэрмін службы прыбора - 5 гады.

Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.



Дадзены выраб адпавядае патрабаванням EMC, якія выказаны ў дырэктыве EC 89/336/EEC, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 EC)

ОЛИБ ЮРИЛАДИГАН СОВУТГИЧ/ ИСИТГИЧ

Фойдаланиш қоидалари

Coolfort фирмасининг маҳсулотини сотиб олганингиз учун раҳмат. Ушбу қўлланмани яхшилаб ўқиб чиқишингизни ва жиҳозни унда айтилган кўрсатмаларга мувофиқ ишлатишингизни сўраймиз. Илтимос, ушбу қўлланмани албатта сақлаб қўйинг

1. ЎЗИГА ХОСЛИГИ

Совутгич Пельтье элементлари ишлатилган термоэлектрик технологиялар асосида ишлайди, автомобил хайдовчилари ва спортчилар учун айниқса қулай ва ҳар куни керак бўлади. Далага чиққанингизда, шаҳар ташқарисида, сафар вақтида ва ҳатто йўлда машиналар тўпланиб қолган дамларда ҳам совуқ ичимликлардан ичиб роҳатланишингиз мумкин бўлади. Йилнинг совуқ вақтларида эса унинг маҳсулот ҳароратини сақлаш функцияси айниқса керакли бўлади. Турли электр токи манбааларига улаш имконияти бўлгани учун совутгични автомобилда ҳам (DC 12 В) ёки ўзгарувчан токка улаб ҳам ишлатиш мумкин бўлади (AC 220 В).

2. ХУСУСИЯТЛАРИ

1. Совутгичга музлаган маҳсулот ва совуған ичимликларни солсангиз самараси айниқса кўпроқ бўлиб улар анча вақтгача совуқ сақланиб туради. Хона ҳароратидаги маҳсулот ва ичимликларни совутиш учун 2-3 соат лозим бўлади. Ҳарорати ундан иссиқроқ бўлган маҳсулот ва ичимликларни совутиш учун эса албатта кўпроқ вақт керак бўлади.
2. Жиҳоз совуқ озиқ-овқатларни иситиш учун эмас, балки иссиғининг ҳароратини сақлашга мўлжалланган. Совуқ овқатларни ҳам иситиш мумкин албатта, лекин бунинг учун анча кўп вақт керак бўлади. Иссиқ овқатлар

жиҳоз ўчирилгандан сўнг ҳам бир неча соатгача ҳароратини сақлаб туради.

3. Жиҳозни ясашга ишлаш вақтида чиқадиган шовқин даражасини энг кам даражага келтирувчи технологиялар ишлатилган.

3. ТАРКИБИЙ ҚИСМЛАРИ

1. Ишлатиш/ўчириш тугмаси
2. Ички ёритиш лампасини ёқиш тугмаси
3. Ёришадиган рақамли дисплей
4. Ҳароратни «+» томонга ўзгартирадиган дастак
5. Ҳароратни «-» томонга ўзгартирадиган дастак
6. Вентилятор
7. Вентилятор
8. Қўйиш жойи
9. Сув йиғич
10. Чекловчи занжир
11. Ёритиш лампаси
12. Эшик дастаги
13. Доимий DC 12 В токка улаиш ўрни
14. Ўзгарувчан AC 220 В токка улаиш ўрни
15. Чиқадиган дастак
16. Филдирак
17. Вентилятор панжараси
18. Олиб юриш учун тутқич

4. ҚЎШИМЧА ВОСИТАЛАРИ

1. Ўзгарувчан (AC 220 В) токка уланадиган шнурнинг бир учини совутгичнинг орқа томонидаги улаш ўрнига (14) киритинг, токка уланадиган вилкани эса розеткага уланг.
2. Доимий токка (DC 12 В) уланадиган шнурнинг бир учини совутгич орқасидаги улаш ўрнига (13) жойлаб, иккинчи учидаги штекерни эса автомобилнинг сигарет тутатадиган жойига (12 В) улайсиз.

5. ЖИҲОЗНИ ИШЛАТИШ ТАРТИБИ

1. Лозим бўладиган электр шнурини уланг.
2. Ишлатиш тугмасига (1) бир марта бос-

- сангиз совутгич/иситгич ишлай бошлайди ва рақамли дисплейда жиҳознинг ичидаги ҳарорат кўрсатилади.
3. «+» (4) ва «-» (5) тугмаларидан керагини босиб 4~60°C ўртасидаги ҳароратдан кераклисини танланг. Агар танланган ҳарорат жиҳознинг ичидаги ҳароратдан баланд бўлса жиҳоз иситишни бошлайди; агар танланган ҳарорат паст бўлса – совутади; агар танланган ҳарорат жиҳоз ичидаги ҳарорат билан тенг бўлса – мавжуд ҳарорат ушлаб турилади.
 4. Эшиги очилганда ичини ёритиш чироғи ёнади (11) ва эшик ёпилганда ўчади. Жиҳознинг ичидаги ҳарорат электрон чизма ёрдамида назорат қилиб турилади ва шу боис уни қўшимча назорат қилишнинг ҳожати йўқ. Чироқни ёқиш тугмасини (11) ишлатиб эшик очилганда чироқ ёқилмайдиган қилишингиз мумкин
 5. Жиҳозни ўчириш учун ишлатиш тугмасини (1) яна бир марта босасиз.
 6. Чироқни алмаштириш: панжарани сал босиб чироқ қўйилган патронни чиқаринг. Чироқни алмаштиринг, чиққан симларни жиҳоз корпусига қайтариб жойланг ва панжарани ёпинг. Чироқ корпусини симларга теккизманг.
 7. Олиб юриш осон бўлиши учун жиҳозга чиқариладиган дастак ва иккита филдирак қўйилган (15). Кўтариш учун дастакни ишлатинг (18).
- 6. ДИҚҚАТ!**
1. Жиҳоз меёрида ишлаши учун унинг ичи яхшилаб шамоллатиб турилиши лозим.
 2. Вентиляторнинг ҳаво хайдаш йўлини тўсиб қўйманг ва у билан бошқа предметлар орасидаги масофа камида 10 см бўлиши лозимлигига эътибор беринг.
 3. Жиҳозни тозалаш учун кучли кислота-лар, бензин ва органик эритувчиларни ишлатманг.
 4. Жиҳозни далада, очиқ жойда ишлати-

- ши мумкин. Жиҳозга тик қуёш нурлари, ёмғир туширманг, бирор жойга қаттиқ урилишидан сақланг, чунки булар унинг бузилишига, қисмларининг ишдан чиқишига ёки ички элементлари узилишига сабаб бўлиши мумкин.
5. Электрга уланиш шнури лат еган жиҳозни ишлатманг.
 6. Жиҳозни ўзингиз таъмирлашга ҳаракат қилманг, ваколоти бўлган сервис марказига мурожаат қилинг.
 7. Жиҳоз ҳарорат ёки намлик даражаси юқори шароитда ишлатилганда ичида сув томчилари пайдо бўлади. Бу ҳолат жиҳознинг бузилганлигини билдирмайди. Томчиларни қуруқ мато билан артиб олиш керак, холос.
 8. Ёш болалар ва ақли заиф шахслар жиҳозни қаровсиз ишлатишларига рухсат берманг
 9. Электр токи урмаслиги учун жиҳоз ишлаётганда унинг устига суюқлик тўкиб юборманг.

***Диққат:** Жиҳоз бир вақтда ҳам доимий ва ҳам ўзгарувчан токда ишлаши мумкин эмас.*

7. ТОЗАЛАШ ВА САҚЛАШ ТАРТИБИ

- 1) Тозалашдан олдин жиҳозни тоқдан узиб қўйинг.
- 2) Ёғли жойларни тозалаш учун нейтрал тозалаш воситаларини ишлатинг.
- 3) Сал кир бўлган жойларни эса тоза нам латта билан артиш мумкин
- 4) Жиҳозни сувда ювманг.
- 5) Ички ва ташқи вентиляция тирқишларидаги кир бўлган жойларни олдин чанг сўргич билан тозалаб сўнг нам мато билан артиб олинг.
- 6) Агар жиҳоз анча вақтгача ишлатилмаса уни тоқдан узиб қўйинг

8. НОСОЗЛИКЛАР ВА УЛАРНИ ТУЗАТИШ ЙЎЛИ

Жиҳозни тузатишга беришдан олдин унинг нимага яхши ишламаётганлигини текшириб кўринг.

Носозлик	Носозлик эҳтимоли ва уни тузатиш усули
Совутгич ишламаяпти ва вентилятор айланмаяпти	<ol style="list-style-type: none"> 1. Жиҳоз токка улангани ва тугмаси босилганини текшириб кўринг. 2. Автомобил сигарет тутатгичининг сақлагичи куйган бўлиши мумкин 3. Штекерда қисқа туташув йўқлиги ва ураниш жойлари маҳкам туташтирилганлигини текшириб кўринг.
Яхши совутмаяпти ёки иситмаяпти	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вентиляциянинг кириш ва чиқиш тирқишлари бошқа нарсалар билан тўсиб қўйилмаганлигини текшириб кўринг. 2. Жиҳоз бошқа бирор буюмга яқин қўйилганмаганлиги ва натижада вентиляция тирқишлари беркилиб қолмаганлигини текшириб кўринг. 3. Агар жиҳоз яхши совутмаётган ёки вентилятор яхши ишламаётган бўлса таъмирлатиш учун ваколатли сервис марказларига мурожаат қилинг. 4. Агар вентилятор яхши ишлаб жиҳоз умуман совутмаётган бўлса совутиш элементи бузилган бўлиши мумкин. Таъмирлатиш учун ваколатли сервис марказига мурожаат қилинг.

9. ТЕНИК КЎРСАТГИЧЛАРИ

Электр қуввати кучланиши	DC 12 В; AC 220 В	
Талаб этиладиган электр қуввати	DC	Совутиш режими: 56 Вт
		Иситиш режими: 56 Вт
	AC	Совутиш режими: 65 Вт
		Иситиш режими: 65 Вт
Ҳажми	18 л	
Иқлим шароити	N ва T	
Энг юқори совутиш	Ташқаридаги ҳаводан 20-23°C паст	
Энг юқори иситиш	55-65°C	
Ўзгарувчан электр қувватига уланиш шнур	2 м	
Доимий электр қувватига уланиш шнур	2,75 м	
Ўлчам	280x334x515 мм	
Соф вазни	6,7 кг	
Ташқаридаги ҳаво ҳарорати	10-32°C	

Диққат: Юқоридаги теник хусусиятлар стандарт ҳисобланади ва уларнинг кўрсаткичига бир оз ўзгартириш киритилиши мумкин.

Ишлаб чиқарувчи жиҳоз хусусиятларини олдиндан маълум қилмасдан ўзгартириш ҳуқуқини сақлаб қолади.

Buyumning xizmat qilishining muddati - 5 yil

Кафолат шартлари

Ушбу жиҳозга кафолат бериш масаласида ҳудудий дилер ёки ушбу жиҳоз харид қилинган компанияга мурожаат қилинг. Касса чеки ёки харидни тасдиқловчи бошқа бир молиявий ҳужжат кафолат хизматини бериш шarti ҳисобланади.



Ушбу жиҳоз 89/336/ЯЕС Кўрсатмаси асосида белгиланган ва Қувват кучини белгилаш Қонунида (73/23 ЕЭС) айtilган ЯХС талабларига мувофиқ келади.

GB

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

DE

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

RUS

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

RO

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

CZ

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

UA

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

BEL

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

UZ

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.

